

No. 6598

**NETHERLANDS
and
AUSTRIA**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of the passport requirement. The Hague, 30 May 1958

Exchange of notes constituting an agreement modifying the above-mentioned Agreement. The Hague, 13 June 1959

Official texts: Dutch and German.

Registered by the Netherlands on 12 April 1963.

**PAYS-BAS
et
AUTRICHE**

Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression de l'obligation du passeport. La Haye, 30 mai 1958

Échange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. La Haye, 13 juin 1959

Textes officiels néerlandais et allemand.

Enregistrés par les Pays-Bas le 12 avril 1963.

No. 6598. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE NETHERLANDS
GOVERNMENT AND THE AUSTRIAN
FEDERAL GOVERNMENT CONCERN-
ING THE ABOLITION OF THE
PASSPORT REQUIREMENT.
THE HAGUE, 30 MAY 1958

Nº 6598. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LE GOUVERNEMENT
NÉERLANDAIS ET LE GOU-
VERNEMENT FÉDÉRAL AU-
TRICHIEN RELATIF À LA SUP-
PRESSION DE L'OBLIGATION
DU PASSEPORT. LA HAYE,
30 MAI 1958

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT

2321-A/58

Den Haag, am 30. Mai 1958

Exzellenz,

Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, dass die österreichische Bundesregierung, von dem Wunsche geleitet, den Reiseverkehr zwischen Österreich und den Niederlanden zu erleichtern, bereit ist, mit der Königlich-Niederländischen Regierung ein Abkommen über die Aufhebung des Passzwanges abzuschliessen, das wie folgt lautet :

Artikel 1

1. Österreichische Staatsbürger können mit einem gültigen Reisepass, Sammelreisepass (Sammelliste), Kinderausweis oder Personalausweis der Republik Österreich ohne Sichtvermerk an allen amtlich zugelassenen Grenzübergangsstellen in das Gebiet des Königreiches der Niederlande in Europa einreisen und von dort ausreisen.

2. Kinder unter 15 Jahren, die die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen und in einem österreichischen Reisepass oder Personalausweis eingetragen sind, benötigen für den Grenzübertritt keinen besonderen Ausweis, wenn sie in Begleitung des Ausweisinhabers reisen.

3. Bei Gruppenreisen mit Sammelreisepass (Sammelliste) müssen der Reiseleiter einen gültigen österreichischen Reisepass und sämtliche Reiseteilnehmer einen Lichtbildausweis besitzen. Die österreichische Staatsbürgerschaft sämtlicher Reiseteilnehmer muss auf dem Sammelreisepass (Sammelliste) amtlich vermerkt sein.

Artikel 2

1. Niederländische Staatsangehörige können mit einem gültigen Reisepass oder mit einer gültigen Touristenkarte ohne Sichtvermerk an allen amtlich zugelassenen Grenzübergangsstellen in das Gebiet der Republik Österreich einreisen und von dort ausreisen.

¹ Came into force on 30 May 1958 by the exchange of the said notes, in accordance with article 7 (1).

¹ Entré en vigueur le 30 mai 1958 par l'échange desdites notes, conformément au paragraphe 1 de l'article 7.

2. Kinder unter 16 Jahren, die die niederländische Staatsangehörigkeit besitzen und in einem niederländischen Reisepass oder in einer niederländischen Touristenkarte eingetragen sind, benötigen für den Grenzübertritt keinen besonderen Ausweis, wenn sie in Begleitung des Ausweisinhabers reisen.

Artikel 3

1. Die Befreiung vom Passzwang gemäss Art. 1 findet keine Anwendung auf österreichische Staatsbürger, die sich in das Gebiet des Königreiches der Niederlande in Europa begeben, um sich dort ununterbrochen länger als drei Monate aufzuhalten.

2. Die Befreiung vom Pass- und Sichtvermerkszwang gemäss Art. 2 findet keine Anwendung auf niederländische Staatsangehörige, die sich in das Gebiet der Republik Österreich begeben, um sich dort ununterbrochen länger als drei Monate aufzuhalten.

3. Niederländische Staatsangehörige, die zum zeitlich beschränkten oder unbeschränkten Aufenthalt in der Republik Österreich berechtigt sind, werden sichtvermerksfrei zur Wiedereinreise zugelassen.

4. Die gemäss Absatz 2 erforderlichen Sichtvermerke werden gebührenfrei erteilt.

Artikel 4

1. Die Vorschriften über den Aufenthalt von Ausländern in jedem der beiden Staaten werden durch dieses Abkommen nicht berührt.

2. Das Recht der österreichischen Bundesregierung und der Regierung des Königreiches der Niederlande, Personen die Einreise oder den Aufenthalt zu untersagen, wird durch dieses Abkommen nicht eingeschränkt.

Artikel 5

Der Staat, dessen Behörden einen der in den Artikeln 1 und 2 erwähnten Ausweise ausgestellt haben, wird den Inhaber eines dieser Ausweise formlos auf sein Gebiet übernehmen, selbst wenn die Staatsangehörigkeit bestritten werden sollte.

Artikel 6

Jede der beiden Regierungen kann aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, Ordnung oder Gesundheit die Durchführung dieses Abkommens vorübergehend aussetzen. Die Aussetzung ist der anderen Regierung unverzüglich auf diplomatischem Wege mitzuteilen. Das gleiche gilt, wenn diese Massnahme wieder aufgehoben wird.

Artikel 7

1. Dieses Abkommen tritt am heutigen Tage in Kraft und gilt für die Dauer eines Jahres. Es wird stillschweigend auf unbestimmte Zeit verlängert, falls nicht eine der beiden Regierungen spätestens zwei Monate vor Ablauf dieses Jahres der anderen Regierung eine gegenteilige Mitteilung zukommen lässt.

2. Nach dieser stillschweigenden Verlängerung kann das Abkommen jederzeit mit einer Frist von sechs Monaten gekündigt werden.

Artikel 8

Das zwischen der Republik Österreich und dem Königreich der Niederlande geschlossene Abkommen vom 24. Mai 1951 über die Aufhebung des Sichtvermerkszwanges und das am 15. Juni 1951 in Den Haag abgeschlossene Übereinkommen, betreffend Reisen mit Sammelpässen, werden durch dieses Abkommen aufgehoben.

Falls die Königlich-Niederländische Regierung mit den vorstehenden Bestimmungen einverstanden ist, beehre ich mich vorzuschlagen, das der Austausch dieser Note und der Antwortnote Eurer Exzellenz als Abschluss eines Abkommens zwischen unseren beiden Regierungen angesehen wird.

Ich benütze die Gelegenheit, um Eurer Exzellenz den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

(gez.) Dr. Georg AFUHS

Seiner Exzellenz Herrn Dr. J. M. A. H. Luns
Minister für die Auswärtigen Angelegenheiten
Den Haag

[TRANSLATION]

AUSTRIAN EMBASSY

2321-A/58

The Hague, 30 May 1958

Your Excellency,

I have the honour to inform you that the Austrian Federal Government, desiring to facilitate travel between Austria and the Netherlands, is prepared to conclude with the Royal Netherlands Government an agreement concerning the abolition of the passport requirement, in the following terms :

Article 1

1. Austrian nationals may enter and leave the territory of the Kingdom of the Netherlands in Europe at all officially approved frontier crossing stations without a visa, provided that they hold a valid passport, collective passport (collective list), child's identity card (*Kinderausweis*) or identity card (*Personalausweis*) of the Republic of Austria.

[TRADUCTION]

AMBASSADE D'AUTRICHE

2321-A/58

La Haye, le 30 mai 1958

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement fédéral autrichien, désireux de faciliter les voyages entre l'Autriche et les Pays-Bas, est disposé à conclure avec le Gouvernement royal néerlandais l'Accord ci-après relatif à la suppression de l'obligation du passport :

Article premier

1. Les ressortissants autrichiens peuvent, sans visa, entrer dans le Royaume des Pays-Bas en Europe et en sortir par tous les points de passage officiellement autorisés, sous le couvert d'un passeport, d'un passeport collectif (liste collective), d'une carte d'identité d'enfant ou d'une carte d'identité de la République d'Autriche en cours de validité.

2. Children under fifteen years of age who are Austrian nationals and are listed on an Austrian passport or identity card shall require no special identity document in order to cross the frontier if they are travelling with the holder of the said passport or card.

3. In the case of groups travelling with a collective passport (collective list), the leader of the group must hold a valid Austrian passport and every member of the group must hold an identity card bearing a photograph. The Austrian nationality of all members of the group must be officially recorded on the collective passport (collective list).

Article 2

1. Netherlands nationals may enter and leave the territory of the Republic of Austria at all officially approved frontier crossing stations without a visa, provided that they hold a valid passport or tourist card.

2. Children under sixteen years of age who are Netherlands nationals and are listed on a Netherlands passport or a Netherlands tourist card shall require no special identity document in order to cross the frontier if they are travelling with the holder of the said passport or card.

Article 3

1. The exemption from the passport requirement provided for in article 1 shall not apply to Austrian nationals entering the territory of the Kingdom of the Netherlands in Europe for a continuous stay of more than three months.

2. The exemption from the passport and visa requirement provided for in article 2 shall not apply to Netherlands

2. Les enfants de moins de 15 ans qui possèdent la nationalité autrichienne et sont inscrits sur un passeport autrichien ou une carte d'identité autrichienne n'auront pas, pour franchir la frontière, à être porteurs d'une pièce d'identité spéciale s'ils sont accompagnés du titulaire du passeport ou de la pièce d'identité.

3. Dans le cas de voyages en groupe sous le couvert d'un passeport collectif (liste collective), le chef de groupe doit être porteur d'un passeport autrichien en cours de validité et tous les participants doivent être porteurs d'une carte d'identité avec photographie. La nationalité autrichienne de tous les participants doit être officiellement attestée sur le passeport collectif (liste collective).

Article 2

1. Les ressortissants néerlandais peuvent, sans visa, entrer sur le territoire de la République d'Autriche et en sortir par tous les points de passage officiellement autorisés, s'ils sont porteurs d'un passeport ou d'une carte de touriste en cours de validité.

2. Les enfants de moins de 16 ans qui possèdent la nationalité néerlandaise et sont inscrits sur un passeport néerlandais ou une carte de touriste néerlandaise n'auront pas, pour franchir la frontière, à être porteurs d'une pièce d'identité spéciale s'ils sont accompagnés du titulaire du passeport ou de la carte de touriste.

Article 3

1. Ne sont pas exemptés de l'obligation du passeport, conformément à l'article premier, les ressortissants autrichiens qui se rendent sur le territoire du Royaume des Pays-Bas en Europe pour y séjourner de façon ininterrompue pendant plus de trois mois.

2. Ne sont pas exemptés de l'obligation du passeport et du visa, conformément à l'article 2, les ressortissants néerlandais qui